

Múltiples escenarios para el aprendizaje de lenguas extranjeras: experiencias en la
Universidad de Ciencias Pedagógicas de Pinar del Río

Multiple scenarios for foreign language learning: experiences at the University of Pedagogical
Sciences in Pinar del Río

Autores: Dr. C. Rodolfo Acosta Padrón (PT); MSc. Marialina Ana García Escobio (PA)

Centro de procedencia: Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive

Email: rodolfo@ucp.pr.rimed.cu, mage@ucp.pr.rimed.cu

Resumen:

El artículo aborda resultados de investigación referidos a la importancia de la creación de múltiples escenarios fuera del aula para el aprendizaje de lenguas extranjeras, a partir de la necesidad de apoyar el aprendizaje en clases, vía esencial, pero no suficiente. Los resultados científicos revelan que los estudiantes dependen mayormente de la clase, sin que se aprovechen otras posibilidades. A su vez, se deben focalizar factores psicológicos influyentes en el aprendizaje de lenguas, junto a aquellos factores pedagógicos y lingüísticos tradicionalmente priorizados dentro de la enseñanza de lenguas extranjeras. Para ello, se describen escenarios de aprendizaje factibles en diversos contextos educativos y se ofrecen consideraciones metodológicas.

Palabras claves: múltiples escenarios, escenarios fuera del aula, aprendizaje de lenguas extranjeras

Abstract:

This paper presents the results of a research dealing with the importance of creating multiples scenarios for foreign language learning outside the classroom, as a way to support the learning process inside the classroom. Scientific results show that the students rely largely on the class, without using other opportunities. At the same time influencing psychological factors in language learning should be focused on, together with those pedagogical and linguistic factors traditionally emphasized in the teaching of foreign languages. With that purpose, some feasible learning scenarios in diverse educational contexts are described and methodological considerations are offered.

Key words: multiple scenarios, scenarios outside the classroom, foreign languages learning

El proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras

La enseñanza del inglés en Cuba responde a condiciones y necesidades económicas, sociales, educativas y culturales, debido al papel de este idioma como instrumento de comunicación internacional.

Para ello, en las universidades de ciencias pedagógicas se enseña el inglés con fines profesionales y académicos, y en tres de ellas - incluida la UCP "Rafael María de Mendive"- se enseña francés como segunda lengua extranjera, con el objetivo de desarrollar la competencia comunicativa en estos futuros profesores, y como vía para asegurar la calidad de su desempeño profesional, lo que significa desarrollar la sensibilidad lingüística, la cultura general integral, los procesos del pensamiento y los valores humanos.

Es sabido que en todo proceso de aprendizaje de lenguas extranjeras la clase es la forma de organización fundamental, la cual ha alcanzado altos niveles de calidad, gracias a la preparación de los profesores y a las metodologías que se utilizan que en sentido general se han movido desde los enfoques estructurales y conductistas hacia diversas interpretaciones de enfoques interactivos y comunicativos.

Sin embargo, el aprendizaje de lenguas extranjeras actualmente es considerado en el mundo desde la teoría de los múltiples escenarios (Richards, 2005); esta teoría focaliza el aprendizaje fuera del aula como

complemento del proceso de enseñanza-aprendizaje de la lengua que ofrecen las instituciones educativas, pues ninguna persona puede aprender una lengua eficientemente dependiendo sólo de cuatro, seis o diez clases semanales, por la complejidad de los sistemas lingüísticos y, sobre todo, por la exigencia del desarrollo de habilidades comunicativas, todo lo cual implica la creación de nuevos hábitos lingüísticos, la utilización natural y espontánea de la lengua y el conocimiento de las reglas de uso sin las cuales las reglas gramaticales resultan inoperantes.

Precisamente, los estudiantes de la carrera de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive", de Pinar del Río, estudian la lengua inglesa con doce horas semanales en primer año, ocho en segundo y diez en tercero; no obstante, los resultados que se obtienen al finalizar el 5to. año no se logran con la calidad requerida, porque no todos los estudiantes terminan hablando el inglés fluida, natural y espontáneamente. Asimismo ocurre con los profesores participantes de los cursos de lenguas extranjeras, incluyendo portugués, que se ofrecen para los miembros de la bolsa de colaboradores, quienes reciben siete horas semanales, lo que evidentemente no es suficiente para lograr en corto tiempo el desarrollo de su competencia comunicativa.

Consecuentemente, entonces, es una tarea de las universidades crear la cultura necesaria en profesores y estudiantes para los aprendizajes fuera del aula, en tanto ello requiere una nueva actitud y la focalización de factores psicológicos influyentes: las emociones, la motivación, la confianza, la autoestima, la seguridad, las perspectivas futuras, el compromiso y la responsabilidad, con el objetivo de la creación de la cultura de la multiplicidad de escenarios dirigida al aprendizaje de las lenguas extranjeras, como apoyo a la clase, y lograr así el desarrollo de la competencia comunicativa e interaccional que requiere el desempeño profesional.

Es necesario aclarar que en el estudio realizado por Acosta y García (2014) acerca del aprendizaje de lenguas extranjeras en escenarios fuera del aula, se insiste teóricamente en la relaciones y nexos entre este aprendizaje y el que ocurre en clases, así como en el papel de los factores psicológicos en la creación de una cultura de la multiplicidad de escenarios, como apoyo al aprendizaje formal de lenguas extranjeras, proponiéndose acciones que coadyuven al logro de este propósito.

Algunas consideraciones teóricas necesarias: hacia una cultura de aprendizaje de lenguas extranjeras

El aprendizaje fuera del aula lo plantea Richards (2005) con el nombre de teoría de la multiplicidad de escenarios, sobre la cual se ha escrito muy poco; el aprendizaje fuera del aula es un fenómeno consustancial con la educación; sin embargo, la construcción de una teoría al respecto ha sido un hecho reciente.

Se conoce que la teoría se refiere a las posibilidades que tiene el ser humano de aprender la lengua extranjera en diversos escenarios, ampliados en los últimos tiempos por la utilización de las Tecnologías de la Información y la Comunicación (TIC), a tal punto que algunos defienden la idea del abandono de las escuelas en tanto que la lengua, como otras áreas del saber, pueden aprenderse por sí solas en casa mediante la internet, páginas web, correos electrónicos, cursos digitalizados y todas las posibilidades que este campo ofrece. Afortunadamente, la teoría más fuerte al respecto es la unidad entre el aprendizaje en la clase y el aprendizaje fuera del aula.

Para los autores de esta investigación, el carácter social de la educación, del individuo y del desarrollo histórico social de la psiquis humana, conducen a la idea de la escuela como centro por excelencia de la educación y desarrollo del individuo: por tal razón, la clase es la célula fundamental del proceso de enseñanza-aprendizaje debido a las oportunidades que ofrece a los estudiantes para la reflexión y la acción social, con sus funciones de orientación cognitiva y afectiva, la retroalimentación y el papel que juega en la adquisición de conocimientos, el desarrollo de capacidades, habilidades y hábitos, así como su carácter formativo y educativo de valores y actitudes, fundidos en un proceso único, el cual necesita su extensión dinámica fuera del contexto áulico; por tanto, definen el aprendizaje en múltiples escenarios como el aprendizaje interactivo que tiene lugar dentro y fuera del aula, en el cual el estudiante tiene oportunidades de reflexionar acerca de la estructura del sistema de la lengua y su uso e interactuar socialmente, utilizando la lengua con el fin de resolver necesidades comunicativas y de aprendizaje. A ello contribuyen el uso de la tecnología, la existencia de otras personas con quienes compartir, los factores psicológicos del aprendiz y su cultura del aprendizaje de lenguas. (Acosta y García, inédito).

A su vez, la teoría de la multiplicidad de escenarios está asociada a la teoría de las estrategias de aprendizaje, porque son espacios en los cuales los estudiantes utilizan diversas acciones para la búsqueda, procesamiento, almacenamiento y uso de información, algunas de las cuales son diferentes a aquellas estrategias de aprendizaje en la clase. Igualmente, está conectada con los factores psicológicos

del aprendizaje, particularmente con la voluntad, la responsabilidad, la energía, las motivaciones, la autoestima, la confianza y la seguridad y, sobre todo, las emociones. (Acosta, 2015).

Históricamente, desde que se fundó el Destacamento Pedagógico "Manuel Ascunce Domenech" en 1971 en la ciudad de Sandino, Pinar del Río y, más tarde, con la fundación en 1977 del Instituto Superior Pedagógico "Rafael María de Mendive", hoy Universidad de Ciencias Pedagógicas, hasta la actualidad, en la carrera de Lenguas Extranjeras, ha existido un pequeño grupo de excelentes aprendices de la lengua inglesa, caracterizados por amplia participación en las clases y mucha voluntad y esfuerzo dirigido al aprendizaje de la lengua fuera del aula. Han sido estudiantes que se han emocionado, motivado, razón por la cual han dedicado energía y tiempo a dicho proceso. Por otra parte, los profesores coinciden en que los demás estudiantes realizan las tareas docentes asignadas fuera del aula; pero no explotan todas las vías, recursos y formas de aprendizaje de la lengua en este contexto. Así se aprecia cómo se correlacionan las vías utilizadas para el aprendizaje fuera del aula y el aprovechamiento de la clase con la calidad en el aprendizaje de la lengua, pudiéndose en este sentido determinar:

✓ Fortalezas:

- a) Los estudiantes reconocen el papel tanto del aprendizaje en clase como del aprendizaje fuera del aula, (aunque todavía valoran altamente el papel del aprendizaje en clases).
- b) Existen materiales didácticos y no didácticos en inglés, francés y portugués para ponerse en manos de los estudiantes.
- c) La mayoría de los estudiantes quieren aprender la lengua y tienen necesidad de mejorar los niveles de calidad de su desempeño, por tanto están "abiertos" a las transformaciones y acciones dirigidas a ello.
- d) Los profesores valoran el papel de los factores psicológicos en el aprendizaje fuera de aula.
- e) Los profesores reconocen el papel del aprendizaje fuera de aula, sus objetivos y principales vías.

✓ Y áreas de desarrollo:

- a) Comprensión por los estudiantes de los objetivos, vías y recursos que pueden ser utilizados en el aprendizaje fuera del aula.
- b) Valoración del papel de los factores psicológicos en el aprendizaje, que influyen decisivamente en la calidad del mismo.
- c) Divulgación y provisión de materiales didácticos y no didácticos digitalizados para la práctica de las lenguas.
- d) La existencia de bibliografía impresa, en tres lenguas: inglés, francés y portugués.
- e) El tiempo dedicado por los estudiantes al aprendizaje de la lengua extranjera.

Vías para la instrumentación del aprendizaje de lenguas extranjeras fuera del aula

La investigación se ha dirigido esencialmente a la creación de una "cultura de aprendizaje de lenguas extranjeras" en estudiantes y profesores, teniendo en cuenta las necesidades de mejoramiento de la calidad de este proceso para los futuros profesionales de la educación. Para ello, se realizaron inicialmente las siguientes acciones:

- a) conversatorios con profesores y estudiantes acerca del aprendizaje fuera del aula;
- b) organización de grupos de trabajo con la lengua extranjera en tercero y cuarto años;
- c) organización de grupos de trabajo con los participantes de los cursos de portugués;
- d) inclusión en la disciplina de Didáctica de Lenguas Extranjeras del tema en cuestión;
- e) elaboración de material didáctico explicativo acerca del aprendizaje fuera del aula;
- f) presentación de los resultados del proyecto que tiene como línea de investigación fundamental la enseñanza de lenguas extranjeras desde múltiples escenarios, en eventos científicos.

Estas acciones han permitido divulgar y compartir los objetivos, vías y recursos del aprendizaje de lenguas extranjeras fuera del aula para la creación de esta cultura en estudiantes y profesores. Ello ha contrarrestado falsas concepciones acerca del aprender fuera del aula, concebido por algunos como la realización de tareas asignadas por el profesor y el trabajo independiente y extraclase. Las estrategias, vías, escenarios y recursos que pueden utilizarse en el aprendizaje fuera del aula son variadas, generales y específicas a su vez, en tanto dependen de las condiciones, posibilidades y necesidades de cada estudiante y grupo que se forme; por ejemplo, las condiciones de los grupos de estudiantes universitarios becados son diferentes a las de aquellos estudiantes externos y a las de los profesores de las bolsas de colaboradores.

Por otra parte, se han utilizado las siguientes vías para la instrumentación en la práctica del aprendizaje en otros escenarios:

- a) Creación de grupos conectados con la lengua: consiste en la organización de grupos de tres a seis estudiantes que asumiendo los criterios de cercanía, afectividad, entre otros, se organizan bajo su propia

voluntad, pero con la ayuda pedagógica de los profesores, con el objetivo de practicar la lengua de forma natural y espontánea, particularmente utilizando el lenguaje común, de comunicación diaria en momentos y lugares que ellos mismos deciden y con los recursos disponibles. Las tareas a realizar las determinan los grupos y podrían admitir como miembro o invitado a alguna otra persona con intereses comunes que también contribuya al aprendizaje fuera del aula.

b) Divulgación y suministro de materiales digitalizados para que los estudiantes los puedan utilizar en los grupos de trabajo o de forma individual, en casa, en la universidad o en el lugar que ellos decidan. Estos materiales se refieren a cursos para aprender la lengua, audiciones acerca de la enseñanza de lenguas, documentales, historias, chistes, canciones, entre otros. Están disponibles en el Departamento de Lenguas Extranjeras de la Universidad de Ciencias Pedagógicas de Pinar del Río.

c) Creación de un local en la universidad donde se pueden consultar libros, diccionarios, cursos, escuchar materiales didácticos o de otra naturaleza, tener intercambios con profesores, y la posibilidad de conversar la lengua que aprenden con estudiantes y profesores de diversos grados o disciplinas. Además, se pueden emplear espacios al aire libre, ocasionalmente, para actividades orales.

d) Aprendizaje individual en casa u otro lugar: consiste en la exploración y consulta de temas en la bibliografía disponible, audiciones de cursos o materiales no didácticos, repeticiones, análisis de textos, escritura de poemas, historias, lectura de novelas, documentos, revistas, poemas, audición y visualización de las letras de canciones en la lengua que se estudia, etc.

e) Utilización de la lengua cara a cara o vía e-mail con personas que la estudian o la conocen, lo que significa estar conectado con personas reales con quienes se puede usar la lengua ocasionalmente o vía internet mediante correos electrónicos. Ello es un fuerte estímulo para continuar el estudio y prepararse para tales encuentros.

Consideraciones metodológicas

De todo lo reseñado anteriormente, se derivan un grupo de consideraciones metodológicas:

Las oportunidades para hablar la lengua extranjera de forma natural y espontánea se acrecientan con el aprendizaje fuera de aula, para ello:

a) Eduque a los estudiantes en la necesidad de aprender la lengua en diversos escenarios y no depender solo de la clase.

b) Focalice la buena psicología que significa motivación, energía, pensamiento, reglas de uso y emociones. Hay que aprender a manejar las emociones, desarrollar la psicología de éxito. El estado emocional poderoso es un fuerte motor impulsor hacia el éxito.

c) Los estudiantes necesitan aprender a aprender fuera del aula, por lo cual oriénteles: aprende frases más que palabras aisladas; aprende frases de comunicación diaria, idioms y slangs; busca gente optimista, autoestimadas, para practicar la lengua; escucha mucho para que puedas hablar bien; móntate en una plataforma entonacional en la lengua que estudias, todas tienen su propia entonación, focaliza la entonación más que la pronunciación de sonidos. Tú puedes aprender por ti mismo, la clase no es suficiente, selecciona material interesante para ti; mantén la motivación, la pasión, la autoestima, la energía; aprende la lengua con personas reales, problemas reales, situaciones reales, lengua real (estilo conversacional, expresiones comunes); conversa con familiares, amigos, colegas de trabajo o estudio.

Este es el lenguaje que no se encuentra en los libros y menos en los diccionarios. Necesitas darle vida a la lengua que estudias, convertirla en una conducta de vida, así se potencializa su aprendizaje.

Conectarse con la lengua significa conectarse con personas, información, ideas y emociones reales. Es una gran necesidad. Hazte un favor mientras tanto: ve películas y shows de televisión para comenzar con el aprendizaje de la lengua casual ahora mismo.

El análisis de los presupuestos presentados corrobora que el aprendizaje fuera del aula y en clases van de la mano; de esta manera lo reconocen especialistas, profesores y estudiantes; pero todavía no existe total claridad en los objetivos, la diversidad de estrategias y los recursos de aprendizaje fuera del aula; algunos lo confunden con el trabajo independiente o la realización de las tareas asignadas.

A su vez, los factores psicológicos son esenciales en la creación de la cultura de aprendizaje multicontextual, así como en su instrumentación que depende de las características, necesidades,

condiciones y posibilidades de cada estudiante y grupo de trabajo, pues son disímiles las coordenadas socio-culturales de las cuales provienen; se convierte, entonces, la formación de esta cultura de aprendizaje en un reto pedagógico para los que enseñan y aprenden lenguas extranjeras.

Bibliografía

- Acosta, R. y García, M.: La enseñanza de lenguas extranjeras fuera del aula. Universidad de Ciencias Pedagógicas "Rafael María de Mendive", de Pinar del Río, Cuba. (Inédito)
- Acosta, R.: Papel de los factores psicológicos en el aprendizaje del inglés en estudiantes de la carrera de lenguas extranjeras de la UCP "Rafael María de Mendive", de Pinar del Río. Congreso Provincial de Pedagogía 2015
- Acosta, R., Rivera, S., Pérez, Juan, E., Mancini, A.: Communicative Language Teaching. Facultades Integradas Newton Paiva, Belo Horizonte, Brasil. Primera Edición: 1997
- Acosta, R. y otros: Didáctica contemporánea interactiva para la enseñanza de lenguas. Editorial Universitaria "Carlos Manuel Gasteazoro", Panamá: 2000
- Acosta, R. y Alfonso, J.: Didáctica Interactiva de Lenguas. Editorial Félix Varela. La Habana. Cuba: 2007
- Ellis, R: The Study of the Second Language Acquisition. Oxford University Press: 1995
- Krashen, S.: "Second Language Acquisition", en Landmarks of American Language and Linguistics. Byrd, D.; Bailey, N. and Gitterman, M. (editors). United States Department of State. Washington D. C: 1996
- Menezes de Oliveira e Paiva, Vera Lúcia. Ensino de Língua Inglesa. UFMG. Pontes: 1996
- Nunan, D.: Language Teaching Methodology. Prentice Hall International. English Language Teaching: 1991
- Richards, J.: Communicative Language Teaching Today. SEAMEO Regional Language Centre, Singapore: 2005
- Vygotsky, L.: Thought and Language. The M. I. T. Press: 1971
- _____: Tools and Symbols in Child Development. The MIT. Press. Massachussets Institute of Technology. Cambridge: 1975
- Young, R.: "Input and interaction". Annual Review of Applied Linguistics 9: 1988